



Distr.: General
11 August 2015
Arabic
Original: English

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن
الجزء التاسع من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ١ إلى ١١
حزيران/يونيه ٢٠١٥

المحتويات

الفقرات الصفحات

٢	٥-١	.....	أولاً - افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال)
٣	٨-٦	.....	ثانياً - المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال)
٣	٦	.....	ألف - إقرار جدول الأعمال
٤	٨-٧	.....	باء - تنظيم أعمال الدورة
٤	١٨-٩	.....	ثالثاً - تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ-١٧ (البند ٣ من جدول الأعمال)
٧	١٩	.....	رابعاً - تقرير الجزء التاسع للدورة الثانية (البند ٥ من جدول الأعمال)
٧	٢١-٢٠	.....	خامساً - تعليق أعمال الدورة

المرفقات

٨	.....	المرفق الأول - الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج عمل ديربان للعمل المعزز في الجزء التاسع من دورته الثانية
١٠	.....	المرفق الثاني - المذكرات غير الرسمية المعدة للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان المعزز في الجزء التاسع من دورته الثانية



أولاً- افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

١- عُقد الجزء التاسع من الدورة الثانية للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز (فريق منهاج ديربان) في المركز الدولي للمؤتمرات بمدينة بون، ألمانيا، في الفترة من ١ إلى ١١ حزيران/يونيه ٢٠١٥^(١).

٢- واستأنف رئيساً فريق منهاج ديربان المتشاركان، السيد أحمد جغلاف (من طرف غير مدرج في المرفق الأول) والسيد دانيال رايفسنيدر (من طرف مدرج في المرفق الأول) الدورة الثانية لفريق منهاج ديربان بافتتاح جلستها العامة السابعة عشرة في ١ حزيران/يونيه ٢٠١٥. ورحباً بجميع الأطراف والمراقبين وكذلك بالسيدة يانغ ليو (من طرف غير مدرج في المرفق الأول) بصفتها مقررة للفريق^(٢).

٣- وللنهوض بالمهام والأطر الزمنية التي أُنقِص عليها في الدورة السابعة عشرة^(٣) وكذلك في الدورات الثامنة عشرة^(٤) والتاسعة عشرة^(٥) والعشرين^(٦) لمؤتمر الأطراف، حدد الرئيسان المتشاركان أهداف الجزء التاسع من الدورة الثانية، وهي المساعدة في إعداد نص تفاوضي موجز ومتسق ومبسّط لتيسير المفاوضات فيما بين الأطراف بشأن القضايا الموضوعية، ومنح فرصة للفريق العامل المخصص لكي يستمر في جهوده الرامية إلى تيسير العمل المتعلق بالإجراءات المناخية لما قبل عام ٢٠٢٠.

٤- وأدلى ممثلو ١٤ طرفاً ببيانات، من بينهم متحدث باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، والمجموعة الجامعة، والاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء الـ ٢٨، ومجموعة السلامة البيئية، وأقل البلدان نمواً، والمجموعة الأفريقية، وتحالف الدول الجزرية الصغيرة، وجامعة الدول العربية، والتحالف البوليفاري لشعوب أمريكا - معاهدة تجارة الشعوب والرابطة المستقلة لبلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي وائتلاف بلدان الغابات المطيرة والبلدان النامية المتقاربة التفكير وبلدان المجموعة الرباعية (البرازيل وجنوب أفريقيا والصين والهند) والجماعة الكاريبية. وامتنعت أطراف عديدة عن الإدلاء

(١) يرد تقرير الجزأين الأول والثاني من الدورة الثانية للفريق العامل في الوثيقة FCCC/ADP/2013/2؛ وترد التقارير المتعلقة بالأجزاء الثالث والرابع والخامس والسادس والسابع والثامن من الدورة الثانية في الوثيقة FCCC/ADP/2013/3 و FCCC/ADP/2014/1 و FCCC/ADP/2014/2 و FCCC/ADP/2014/3 و FCCC/ADP/2014/4 و FCCC/ADP/2015/2، على التوالي.

(٢) انتخب مكتب فريق منهاج ديربان وفقاً للترتيب الوارد في الفقرة ٧ من الوثيقة FCCC/ADP/2012/2، الذي أيده مؤتمر الأطراف بموجب المقرر ٢/م-١٨. وانتخب الفريق أعضاء مكتبه الحاليين في الجزء السابع من دورته الثانية، كما هو مبين في الوثيقة FCCC/ADP/2014/4.

(٣) المقرر ١/م-١٧، الفقرة ٢.

(٤) المقرر ١/م-١٨، الفقرة ٤.

(٥) المقرر ١/م-١٩، الفقرة ٢.

(٦) المقرر ١/م-٢٠، الفقرة ١.

بياناتها في القاعة، واختارت بدلاً من ذلك إتاحتها على الموقع الشبكي لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، فسمح ذلك ببدء المفاوضات الموضوعية دون تأخير^(٧).

٥- وفي الدورة السابعة عشرة أيضاً، دعا الرئيسان المشاركان رئاسة الدورة العشرين لمؤتمر الأطراف والدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو (مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف)، والرئاسة المقبلة للدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف/الدورة الحادية عشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف وأطراف أخرى إلى إعلام الوفود بالمبادرات التي أُخذت بالفعل للمساعدة في ضمان نجاح الدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف/الدورة الحادية عشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف. وقدمت بيرو تقريراً عن الحوار غير الرسمي الذي نظّمته حكومة بيرو في ليما، بيرو، في الفترة من ٢٠ إلى ٢٢ آذار/مارس ٢٠١٥، في حين قدمت فرنسا تقريراً عن المشاورات غير الرسمية بشأن التحضير لعقد الدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف في باريس، فرنسا، في الفترة من ٦ إلى ٨ أيار/مايو ٢٠١٥^(٨). وفضلاً عن ذلك، قدمت ألمانيا تقريراً عن حوار بيتسبرغ المعقود في برلين، ألمانيا، في الفترة من ١٧ إلى ١٩ أيار/مايو ٢٠١٥^(٩). وعلاوة على ذلك، شكر الرئيسان المشاركان الولايات المتحدة الأمريكية لأنها أتاحت لهم فرصة لتقديم أفكارهم الناشئة بشأن هيكل دورة حزيران/يونيه على هامش محفل الاقتصادات الرئيسية في مدينة واشنطن، الولايات المتحدة، في الفترة من ١٩ إلى ٢٠ نيسان/أبريل ٢٠١٥.

ثانياً- المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

ألف- إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

٦- أقر فريق منهاج ديربان، في جلسته الأولى المعقودة في ٢٩ نيسان/أبريل ٢٠١٣، جدول أعمال دورته الثانية^(١٠).

(٧) يمكن الاطلاع على جميع البيانات في الموقع الشبكي

<<http://www4.unfccc.int/submissions/SitePages/sessions.aspx?showOnlyCurrentCalls=1&populateData=1&expectedsubmissionfrom=Parties&focalBodies=ADP>>

(٨) انظر -<http://www4.unfccc.int/submissions/Lists/OSPSubmissionUpload/106_128_130773935819571701-Aide%20m%C3%A9moire_Paris%20informal%20mtg_%206-8%20may%202015.pdf>

(٩) انظر -<http://www.bmub.bund.de/fileadmin/Daten_BMU/Download_PDF/Klimaschutz/petersberg6_conclusions_bf.pdf>

(١٠) FCCC/ADP/2013/2، الفقرتان ٨ و٩.

باء- تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢ (ج) من جدول الأعمال)

- ٧- في الجلسة السابعة عشرة، وجّه الرئيس المشارك انتباه المندوبين إلى مذكرة سيناريو أعدت للجزء التاسع من الدورة^(١١)، وإلى مزيد من التوضيحات بشأن أساليب عمل الدورة^(١٢). وتضمن تنظيم الأعمال المقترح بشأن البند ٣ من جدول الأعمال فريق اتصال أنشئ في الجزء الرابع من الدورة^(١٣)، وكذلك اجتماعات ميسرة بشأن مسائل محددة في أجزاء النص التفاوضي ومسار العمل ٢. وشرع فريق منهج ديربان في عمله استناداً إلى تنظيم الأعمال المقترح.
- ٨- وفضلاً عن ذلك، أخبر الرئيس المشارك الأطراف بنيتها في عقد حدث خاص مع المراقبين خلال الدورة. وقد نُظِم هذا الحدث في ١٠ حزيران/يونيه^(١٤).

ثالثاً- تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ-١٧

(البند ٣ من جدول الأعمال)

- ٩- نظر فريق منهج ديربان في هذا البند من جدول الأعمال في جلسته السابعة عشرة والثامنة عشرة المعقودتين في ١١ حزيران/يونيه. وكان معروضاً عليه النص التفاوضي^(١٥) والمذكرة الإعلامية^(١٦) بشأن التداخل والازدواجية في ذلك النص التفاوضي، ومذكرة السيناريوهات التي أعدت للجزء التاسع من الدورة، ووثيقتان تتضمنان مزيداً من إيضاحات أساليب عمل الدورة^(١٧)، وتقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الثامن من دورته الثانية^(١٨).
- ١٠- وخلال اللجنة، سُجِلت مدخلات الأطراف في المفاوضات وكذلك نتائج الاجتماعات الميسرة وأُتيحت على الموقع الشبكي للاتفاقية^(١٩). ونتج عن ذلك تكرارات متعددة لكل من

(١١) فريق منهج ديربان، ٢٠١٥-٣ - مذكرة إعلامية.

(١٢) متاح على

<http://unfccc.int/files/bodies/awg/application/pdf/further_clarification_of_the_chairs_on_the_adp_mode_of_work_of_the_june_session.pdf>

(١٣) FCCC/ADP/2014/1، الفقرة ١٩.

(١٤) انظر الوثيقة ADP.2015.3.InformalNote، الفقرة ٢٥.

(١٥) FCCC/ADP/2015/1.

(١٦) ADP.2015.2.InformalNote.

(١٧) متاح على الموقع الشبكي <<http://unfccc.int/9047.php>>.

(١٨) FCCC/ADP/2015/2.

(١٩) <<http://unfccc.int/8987.php>>.

إحدى وثائق العمل ونص مبسّط وموحد. وأُتيحت هذه الوثائق أيضاً على الموقع الشبكي للاتفاقية^(٢٠).

١١- وفي سياق العمل المتعلق بالإجراءات المناخية لما قبل عام ٢٠٢٠، بما في ذلك السبل الكفيلة بإحراز المزيد من التقدم في مسار العمل ٢، تبادل الأطراف الآراء في فريق الاتصال وفي الاجتماعات الميسّرة. ونُشرت نتائج هذه الاجتماعات على الموقع الشبكي للاتفاقية^(٢١).

١٢- واقترن هذا العمل بمناقشات أجريت في اجتماعات الخبراء التقنيين بشأن الإمدادات بالطاقة المتجددة التي عُقدت في ٣ حزيران/يونيه^(٢٢) وبشأن الكفاءة في استخدام الطاقة في البيئات الحضرية التي عُقدت يومي ٥ و٦ حزيران/يونيه^(٢٣)، ويسرها السيد أميت كومار (الهند) والسيدة سيلفي ليمي (فرنسا)، على التوالي.

١٣- وفي ٤ حزيران/يونيه، قيّم فريق الاتصال التابع لفريق منهاج ديربان التقدم المحرز في العمل. ودُعي رئيس الهيئة الفرعية للتنفيذ، السيد أمينة يافولي، ممثلاً بالمقرر، السيد سيدات يافا^(٢٤)، ورئيسة الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، السيدة ليديا ووجتال^(٢٥)، إلى تقديم معلومات محدثة إلى فريق منهاج ديربان بشأن بنود جدول أعمال هئتيهما الفرعيتين المتعلقة بعمل فريق منهاج ديربان.

١٤- وعقد فريق الاتصال التابع لفريق منهاج ديربان اجتماعاً إضافياً للتقييم في ٨ حزيران/يونيه لإجراء تقييم إضافي للتقدم المحرز خلال الدورة. وفي الاجتماع نفسه، قدم الرئيسان المشاركان إلى الأطراف توجيهات للعمل أثناء ما تبقى من الدورة.

١٥- وكان معروضاً على فريق منهاج ديربان، في جلسته الثامنة عشرة، النص المنقح والمبسط والموحد المؤرخ ١١ حزيران/يونيه ٢٠١٥، ووثيقة العمل المؤرخة بنفس التاريخ، وكذلك اقتراحات الرئيسين المشاركين بشأن الخطوات المقبلة لتحضير للجزء العاشر من الدورة^(٢٦).

١٦- وفي الجلسة نفسها، اتفقت الأطراف على الحاجة إلى أداة إضافية لتحضير للجزء العاشر من الدورة. وطلبت الأطراف إلى الرئيسين المشاركين أن يعملوا، بدعم من الأمانة والميسرين المشاركين، لتهيئة للأطراف "وثيقة واحدة تستند إلى هيكل المرفق الثاني بمذكرة السيناريوهات

(٢٠) <<http://unfccc.int/8857.php>>.

(٢١) <<http://unfccc.int/8987.php>>.

(٢٢) انظر <<http://unfccc.int/8895.php>>.

(٢٣) انظر <<http://unfccc.int/8896.php>>.

(٢٤) انظر <http://unfccc.int/files/bodies/awg/application/pdf/adp2-9_briefing_points_from_sbi_chair20150604_final.pdf>.

(٢٥) انظر <http://unfccc.int/files/bodies/awg/application/pdf/adp2-9_briefing_points_from_sbsta_chair20150604_final.pdf>.

(٢٦) متاح على الموقع الشبكي <<http://unfccc.int/8857.php>>.

المؤرخة ٥ أيار/مايو ٢٠١٥، وتسترشد بالآراء التي أعربت عنها الأطراف أثناء اجتماع التقييم المعقود في ٨ حزيران/يونيه، وتأخذ في الحسبان تماماً المناقشات التي أجريت في الاجتماعات البالغ عددها ٧٥ اجتماعاً التي عقدتها المجموعات التفاوضية التابعة لفريق منهاج ديربان وكذلك أفرقة التيسير. وستتضمن هذه الوثيقة نسخة مبسطة وموحدة وواضحة وموجزة تماماً لنص جنيف التفاوضي^(٢٧) الذي سيقدم خيارات واضحة ولا يغفل أو يحذف أي خيار أو موقف للأطراف. وستفصل الفقرات الواردة في نص جنيف التفاوضي التي تكون بحكم طبيعتها مناسبة بوضوح لإدراجها في مشروع مقرر لمؤتمر الأطراف من الفقرات التي تكون بحكم طبيعتها مناسبة بوضوح لإدراجها في اتفاقية باريس. أما المواضيع التي تحتاج بوضوح مزيداً من المفاوضات فيما بين الأطراف لتحديد موقعها، فيحتفظ بها في نص جنيف التفاوضي المبسط والموحد والواضح والموجز دون إدراجها في أي من الفئتين وسيتم تحديدها بوضوح". ولإحراز مزيد من التقدم في المفاوضات بشأن مسار العمل ٢، سيقوم الرئيسان المتشاركان أيضاً بإعداد وثيقة تتضمن عناصر لمشروع مقرر بشأن مسار العمل ٢ لفريق منهاج ديربان بوصفه جزءاً رئيسياً من مجموعة الوثائق التي يجب النظر فيها في مؤتمر باريس.

١٧- ودعا الرئيسان المتشاركان الأمانة إلى تزويد المندوبين بمعلومات عن الآثار الإدارية والمالية المترتبة على عقد دورات إضافية لفريق منهاج ديربان في عام ٢٠١٥، وعن حالة التمويل اللازم لعقدها. وأبلغت الأمانة التنفيذية الأطراف أن هناك مبلغاً مستحقاً قدره ٣,١ مليون يورو ينبغي إيجاده في موعد مناسب لتمكين ممثلي الأطراف المؤهلة من المشاركة في الدورات المتبقية لفريق منهاج ديربان ومؤتمر الأطراف في عام ٢٠١٥. وأعلمت الأطراف أيضاً بأن استكمال تمويل الترتيبات اللوجستية لدورة تشرين الأول/أكتوبر لفريق منهاج ديربان ما زال يقتضي توفير مبلغ ١٠٠ ٠٠٠ يورو.

١٨- وأدلى ببيانات ختامية باسم رئاسة الدورة العشرين لمؤتمر الأطراف والدورة العاشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف، وباسم الرئاسة الجديدة للدورة الحادية والعشرين لمؤتمر الأطراف والدورة الحادية عشرة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف. وفضلاً عن ذلك، أدلى ثلاثة أطراف ببيانات نُشرت على الموقع الشبكي لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، بما في ذلك باسم مجموع ال ٧٧ والصين والاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء ال ٢٨ والمجموعة الأفريقية^(٢٨).

(٢٧) FCCC/ADP/2015/1.

(٢٨) جميع البيانات متاحة على الموقع الشبكي التالي:

<<http://www4.unfccc.int/submissions/SitePages/sessions.aspx?showOnlyCurrentCalls=1&populateData=1&expectedsubmissionfrom=Parties&focalBodies=ADP>>

رابعاً- تقرير الجزء التاسع للدورة الثانية

(البند ٥ من جدول الأعمال)

١٩- نظر فريق منهاج ديربان، في جلسته الثامنة عشرة، في مشروع تقرير الجزء التاسع من دورته الثانية واعتمده^(٢٩). وبناءً على اقتراح قدمه الرئيس المشاركان، أذن للمقرر في الجلسة نفسها بأن يستكمل تقرير الجزء التاسع من الدورة الثانية، بمساعدة الأمانة وبتوجيه من الرئيسين المشاركين.

خامساً- تعليق أعمال الدورة

٢٠- وافق فريق منهاج ديربان، في جلسته الثامنة عشرة، على مقترح من الرئيسين المشاركين بتعليق أعمال الدورة الثانية واستئنافها في آب/أغسطس ٢٠١٥ في بون بجزئها العاشر.

٢١- وفي الجلسة ذاتها، أعرب الرئيس المشاركان لفريق منهاج ديربان للأطراف عن تقديرهما للعمل الذي أنجزته والدعم الذي قدمته وأعلننا تعليق الدورة الثانية لفريق منهاج ديربان.

المرفق الأول

الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج عمل ديربان للعمل المعزز في الجزء التاسع من دورته الثانية

الوثائق المعدة للجزء التاسع من الدورة

مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء التاسع من دورته الثانية، المعقود في بون، في الفترة من ١ إلى ١١ حزيران/يونيه ٢٠١٥	FCCC/ADP/2015/L.2
وثائق أخرى معروضة على الدورة	
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته العشرين، المعقود في ليما، في الفترة من ١ إلى ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤	FCCC/CP/2014/10 and Add.1
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته التاسعة عشرة، المعقود في وارسو، في الفترة من ١١ إلى ٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣	FCCC/CP/2013/10 and Add.1
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثامنة عشرة، المعقود في الدوحة، في الفترة من ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢	FCCC/CP/2012/8 and Add.1
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السابعة عشرة، المعقود في ديربان، في الفترة من ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١	FCCC/CP/2011/9 and Add.1 and 2
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الثامن من دورته الثانية، المعقود في جنيف في الفترة من ٨ إلى ١٣ شباط/فبراير ٢٠١٥	FCCC/ADP/2015/2
نص تفاوضي	FCCC/ADP/2015/1
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء السابع من دورته الثانية، المعقود في ليما في الفترة من ٢ إلى ١٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤	FCCC/ADP/2014/4

- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء السادس من دورته الثانية، المعقودة في بون في الفترة من ٢٠ إلى ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤ FCCC/ADP/2014/3
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الخامس من دورته الثانية، المعقودة في بون في الفترة من ٤ إلى ١٤ حزيران/يونيه ٢٠١٤ FCCC/ADP/2014/2
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الرابع من دورته الثانية، المعقود في بون في الفترة من ١٠ إلى ١٤ آذار/مارس ٢٠١٤ FCCC/ADP/2014/1
- مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الثالث من دورته الثانية، المعقود في وارسو في الفترة من ١٢ إلى ٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣ FCCC/ADP/2013/3
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزأين الأول والثاني من دورته الثانية، المعقودة في بون في الفترة من ٢٩ نيسان/أبريل إلى ٣ أيار/مايو ومن ٤ إلى ١٣ حزيران/يونيه ٢٠١٣ FCCC/ADP/2013/2
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الثاني من دورته الأولى، المعقودة في الدوحة في الفترة من ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ FCCC/ADP/2012/3
- تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن الجزء الأول من دورته الأولى المعقودة في بون في الفترة من ١٧ إلى ٢٥ أيار/مايو ٢٠١٢ FCCC/ADP/2012/2

المرفق الثاني

المذكرات غير الرسمية المعدة للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج
ديربان المعزز في الجزء التاسع من دورته الثانية

ADP.2015.3.InformalNote	Scenario note on the ninth part of the second session of the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action. Note by the Co-Chairs
ADP.2015.2.InformalNote	Overlaps and duplication in the negotiating text (FCCC/ADP/2015/1)
